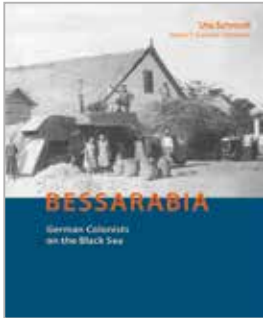


Ute Schmidt
Basarabia
*Coloniștii germani de la
Marea Neagră*

Traducere din limba germană de crista Grossu-Chiriac. Chișinău: Cartier, 2014 (Combinatul Poligrafic). – 420 p. 73 RON | 286 MDL
ISBN 978-9975-79-765-8



Ute Schmidt
Bessarabia
German Colonists on the Black Sea

North Dakota State University
Libraries Germans from Russia
Heritage Collection Libraries
432 pp.
\$ 60,- plus Shipping & Handling
ISBN 1891193775



Ute Schmidt
Bessarabien
*Deutsche Kolonisten am
Schwarzen Meer*

2., aktual., erw. u. korr. Auflage. Mit zahlr. farb. u. S.-W.-Abb., Kartenteil und Übersichtskarte in Einstecktasche, Zeittafel u. ausführl. Registern.
420 S., gebunden
[D] 19,80 €
ISBN 978-3-936168-65-5

Cartea doamnei Schmidt descrie originea nemților basarabeni, cultura lor rurală, care a fost marcată de o autonomie locală și o etică protestantă, și conviețuirea lor cu celelalte etnii ca moldovenii, ucrainenii, rușii, evreii și bulgarii.

Das Buch von Ute Schmidt beschreibt die Herkunft der Bessarabiendeutschen, ihre von lokaler Autonomie und protestantischer Ethik geprägte ländliche Kultur sowie das Zusammenleben mit den anderen Nationalitäten wie Rumänen, Ukrainern, Russen, Juden und Bulgaren.

Ute Schmidt a studiat istorie, istoria artei, germanistica, sociologie și politicologie la München și Berlin. Este lector la Universitatea Liberă din Berlin.

Ute Schmidt studierte Geschichte, Kunstgeschichte, Germanistik, Soziologie und Politikwissenschaft in München und Berlin. Privatdozentin an der Freien Universität Berlin.

Organizatorii • Veranstalter

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Dunărea-de-Jos-Universität Galatz-

Universitatea Liberă din Berlin
Freie Universität Berlin

Asociația Germanilor din Basarabia, Stuttgart
Bessarabiendeutscher Verein e. V. Stuttgart

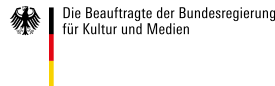
Forumul Cultural German pentru Europa de Est
Deutsches Kulturforum östliches Europa

Forumul Cultural German pentru Europa de Est este o instituție dedicată unui dialog diferențiat și susținut legat de istoria și cultura acelor teritorii din estul Europei, în care au locuit sau încă locuiesc etnici germani. Forumul cultural organizează dezbateri publice, prelegeri literare, expoziții, concerte, simpozioane și decernări de premii. Forumul editează cărți de specialitate, albume și beletristică, ce apar în seria *Biblioteca Europei de Est Potsdam*.

Das Deutsche Kulturforum östliches Europa engagiert sich für eine differenzierte und zukunftsorientierte Auseinandersetzung mit der Geschichte jener Gebiete im östlichen Europa, in denen früher Deutsche gelebt haben oder heute noch leben. Das Kulturforum organisiert Podiumsdiskussionen, Lesungen, Ausstellungen, Konzerte, Preisverleihungen, Tagungen und verlegt in seiner *Potsdamer Bibliothek östliches Europa* Sachbücher, Bildbände und Belletristik.

Conceptia expoziției • Konzeption der Ausstellung: PD Dr. Ute Schmidt
Design-ul • Gestaltung: Prof. Ulrich Baehr
Grafica • Layout: Catrack Berlin
Traduceri • Übersetzung: James T. Gessele, Irina Breahna, Tatiana Sava, Iana Stefanova, Serghei Medvedev
Tipografia • Druck: G.R.I.M.M., Berlin

Expoziția este susținută
Die Ausstellung wird unterstützt von



Bessarabiendeutscher Verein e. V.

»Oameni curvioși și harnici ...«

Coloniștii germani în Basarabia (1814–1940)

»Fromme und tüchtige Leute ...«

Die deutschen Siedlungen in Bessarabien (1814–1940)

Expoziția **Ausstellung**
7/11 – 31/12/2014

Deschiderea expoziției, prezentare carte și film
Ausstellungseröffnung, Buchvorstellung und Film
7/11/2014 • 11:00

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Dunărea-de-Jos-Universität Galatz
Str. Domnească Nr. 47 • 80008 Galați



Deschiderea expoziției • Ausstellungseröffnung

Cuvânt de salut • Begrüßung

Prof. Dr. Anca Nicolau

Prorector Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Vizepräsidentin der Universität

Erika Wiener

Vicepreședinte Asociația Germanilor din Basarabia
Stellvertretende Vorsitzende des Bessarabiendeutschen Vereins e.V.

N. N.

Ambasada Germaniei din București
Deutsche Botschaft Bukarest (angefragt)

Introducere în expoziție

Einführung in die Ausstellung

Prof. Ulrich Baehr

Comunicări • Vorträge

Prof. Dr. Arthur Tulus

Director Departament Istorie, Filosofie și Sociologie
Direktor des Departements für Geschichte, Philosophie und Soziologie

»Germanii din sudul Basarabiei – formarea și evoluția comunității«

»Deutsche in Südbessarabien – Anfänge und Entwicklung«

PD Dr. Ute Schmidt

Universitatea Liberă din Berlin
Freie Universität Berlin

Exodul germanilor din Basarabia prin Galați 1940

»Exodus der Deutschen aus Bessarabien über Galatz 1940«

Film

»Exod pe Dunăre« • »Exodus auf derDonau«



În anul 1812, Țarul rus Alexandru I invită coloniști germani să se stabilească la Marea Neagră, promițându-le pământ și libertăți. Imigranții au venit mai cu seamă din sud-vestul Germaniei și din Prusia. Germanii au dezvoltat în Basarabia, pe parcursul a 125 ani de colonizare, o comunitate prosperă, căreia îi era caracteristică autonomia locală și o etică protestantă temeinică. Această minoritate a convețuit în vecinătate pașnică cu celelalte comunități etnice și religioase ale moldovenilor, rușilor, ucrainenilor, bulgarilor, evreilor și altor grupuri etnice. În timpul primului război mondial germanii au scăpat ca prin minune de deportarea în Siberia. În 1940, ca urmare a pactului Molotov-Ribbentrop (1939), au fost strămutați 93 500 germani din Basarabia și stabiliți în mare parte în 1941/42 în Polonia ocupată. La începutul anului 1945 aceștia au fost nevoiți să evadeze și să-și creeze o nouă existență într-o Germanie divizată.

Im Jahr 1812 lud Zar Alexander I. deutsche Siedler ein, sich in Bessarabien niederzulassen, und versprach ihnen Land und Freiheitsrechte. Die Einwanderer stammten überwiegend aus Südwestdeutschland und aus Preußen. Im Laufe ihrer 125-jährigen Siedlungsgeschichte entwickelten die Deutschen hier ein prosperierendes Gemeinwesen, das durch lokale Autonomie und eine religiös-pietistisch grundierte Ethik geprägt war. Als kleine Minderheit in einer bunten Vielfalt ethnischer und religiöser Gemeinschaften lebten sie mit Moldauern, Russen, Ukrainern, Bulgaren, Juden und anderen Gruppen in friedlicher Nachbarschaft. Während des Ersten Weltkrieges entgingen sie nur knapp der Deportation nach Sibirien. 1918 kam Bessara-bien unter rumänische Oberhoheit. 1940 wurden, als Folge des deutsch-sowjetischen Nichtangriffspaktes (»Molotow-Ribbentrop-Pakt« 1939), 93 500 Deutsche aus Bessarabien ausgesiedelt und 1941/42 größtenteils im besetzten Polen angesiedelt. Anfang 1945 mussten sie flüchten und sich im geteilten Deutschland eine neue Existenz schaffen.